

## Prior Notice of Epidemiological Investigation

महामारी विज्ञान अनुसन्धान प्रारम्भिक सूचना

## Prior Notice of Epidemiological Investigation

महामारी विज्ञान अनुसन्धान प्रारम्भिक सूचना

**According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.**

संक्रामक रोगहरुको रोकथाम ऐन'को धारा १८ (महामारी विज्ञान अनुसन्धान) बमोजिम तपाइको व्याक्तिगत जानकारी, घटना सुरु भएको मिति र स्थान, संक्रामणको कारण र मार्ग, उपचार रेकर्ड, र संक्रामक रोगहरुको कारणको पहिचानसँग सम्बन्धित अन्य मामिलाहरु अनुसन्धान गर्नेछौ ।

**The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.**

सङ्कलन गरिएको व्याक्तिगत जानकारी संरक्षण ऐन कानूनको पालना गर्दै सम्बन्धित कानून द्वारा अनुमति दिइएको दायरा भित्र मात्र संक्रामक रोगको फैलावट रोक्न र रोकथाम उदेश्यका लागी मात्र प्रयोग गरिनेछ ।

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions

defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

संक्रामक रोगहरुको रोकथाम ऐन'को धारा 76.2(सूचना प्रावधान जानकारी पुष्टि आदि)को लागी अनुरोध

अनुसार रोग नियन्त्रण र रोकथामका लागि कोरिया केन्द्रका प्रमुख मेयर र प्रान्तीय गभर्नरले आवश्यक भएमा सम्बन्धित निकायहरुलाई अध्यागमन रेकर्ड, कार्ड प्रयोगको विवरण र मोबाइल फोन ट्र्याकिङ जानकारी प्राप्त गर्न अनुरोध गर्न सक्छन्। साथै, रोग नियन्त्रण र रोकथामका लागि कोरिया केन्द्रका आयुक्त अनुच्छेद 1 र 2 बमोजिम सङ्कलन गरिएको जानकारी सम्बन्धि केन्द्रीय प्रशासनिक निकायका प्रमुख, राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा निगमका अध्यक्ष, स्वास्थ्य बीमा समीक्षा तथा मूल्याङ्कन सेवा, 「स्वास्थ्य चिकित्सा सेवा सम्बन्धीत आधारभूत ऐन」 को धारा 3को उपअनुच्छेद 4 अर्न्तगत उल्लेख गरिएको छ। यस मामिलामा प्रदान गरिएको जानकारी संक्रामक रोगलाई रोकन र रोगको फैलावट रोकनको लागी लागू एजेन्सीहरुको कार्यहरुमा सीमित हुनुपर्छ।

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

जानकारीको लागी, निम्न सूचनाको दायित्वसँग सम्बन्धित छ। यस अनुसन्धान सम्बन्धि तपाईं महामारी विज्ञान अनुसन्धानलाई अस्वीकार गर्ने, बाधा पुर्याउने जानीजानी बेवास्ता गर्ने वा भुटा बोल्ने, भुटा कागजातहरु पेश गर्ने जस्ता कार्य गरेमा कानून द्वारा सजायको भागीदार हुन सक्छ।

\* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Diseases Control and Prevention Act.

\* उल्लङ्घन गरेको अवस्थामा दुई वर्षसम्म जेल र 2 करोड वोनसम्म जरिवाना(संक्रामक रोग रोकथाम तथा नियन्त्रण ऐनको धारा 79 अनुसार)सजाय हुन सक्छ।

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

यस उपायको विरोध गर्नुहुन्छ भने, तपाईं यो सुचना प्राप्त गरेको 90 दिन भित्र प्रशासनिक अपील वा प्रशासनिक मुद्दा दायर गर्न सक्नुहुन्छ ।

\_\_\_\_\_ (YYYY/MM/DD)

20 साल / महिना / गते समय

Department of the person who notifies you:

व्याख्याकर्ता एजेन्सी:

Name:

नाम:

Contact number:

सम्पर्क: